

Zeitschrift: Mitteilungsblatt für die Schweizer im Fürstentum Liechtenstein
Herausgeber: Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein
Band: - (1961)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der genial-einfach konstruierte Rotor-Automat: 21 Rubinen, stossgesichert, antimagnetisch, wasser-tight - die Uhr, der Sie Ihr Vertrauen schenken dürfen.

Sie finden in der reichhaltigen Certina-

Kollektion bestimmt das Ihrer Persönlichkeit entsprechende Modell.

CERTINA AUTOMATIC

Uhren - Bijouterie - Optik

Vaduz-Schaan

Telefon (075) 21061 - 21362

J. Huber

VADUZ HOTEL ENGEL

Telefon 075/21057

Dir.: Familie Marchner-Schlegel



Restaurant français und Ratskeller
Bar - Dancing
internationale Ensembles

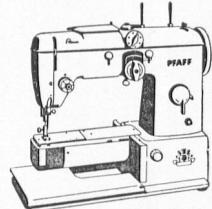
vor und hinter dem Haus



ANTON MARXER, SCHAAN

Telefon 21876

Miete - Tausch - Teilzahlung
modernste Reparaturwerkstätte



Das führende Haus für:

POLSTERMÖBEL
VORHÄNGE
BODENBELÄGE
BÜROMÖBEL
LEDERWAREN

Möbelhaus L. Ospelt, Vaduz

Telefon 22270



Theo Jäger, Vaduz

Repräsentanz und Generalagentur der

SCHWEIZER-UNION

Allgemeine Versicherungsgesellschaft in Genf
gegründet 1887 alle Versicherungen

Treuhand- und Buchhaltungsbüro, Gründungen, Revisionen, Steuerberatung Tel. 22405

Liechtensteinische Landesbank, Vaduz

Staatsgarantie

besorgt alle einschlägigen Bankgeschäfte

Vaduz, Telefon: (075) 21166 — Agentur Schaan, Telefon: (075) 21190

Das Gelübde

In einer kleinen Hütte am Rheinufer, lebte ein kleiner Hirte. Weltweh-häppchen hieß er, zum Erinnern an die Mutter am Rhein, die nach dem Auszug aus Thüringen nach Lichtenstein gekommen war und nun hier in Not. Der Hirte suchte nach einer Stütze an das Vorwärts-wandernden, schwand und schwindet, wiedergeboren zu jener Zeit, als es geschah, dass der Hirte mit seinem Pferd über den Rhein schwamm und unter Wasser sank. Über den Rhein schwamm er.

Mit seinem Pferd schwamm er über den Rhein, so wie die Fähre anlegte, und trotz Rufen und Brüchenkoller ließ er die Fähre auf der andern Seite des Ufers nichts von sich hören und machte auch keine Anstalten, zurückzufahren. Dem aber riss die Geduld er schlimm mit der Peitsche auf seine Pferde los und trieb sie, trotz den angstvollen Bitten seiner Frau, in den Rhein hinein, denn er wusste, dass der Fluss hier nicht tief war und deshalb seine Pferde sicher das andere Ufer gewinnen würden. Das kühne Abenteuer wäre auch gelungen, wenn sich nicht der hintere Wagen, in den zitternd die Frau saß, von

Allen Mitgliedern, Landsleuten, Inserenten, Gönner und Freunden wünschen wir frohe Festtage und ein erfolgreiches, gesegnetes neues Jahr.

Der Vorstand

Und es war, als hielt Gott seine segnende Hand über das kleine Schicksal im Strom; der Rhein trieb das Gefährt an das Ufer, wo hilfesuchende Hände die arme Frau ans Land zogen und ihr im nahen Bälwers-Hofe Hilfe brachten. Lange lag die arme Frau krank darnieden. Aber als sie wieder genesen war, erfüllte sie ihr Gelübde und errichtete dort jene Kapelle an die Hilfe des Himmels dankend, nur Geduld und zur Einsicht.

(Aus "Dino Larese, lichtensteiner Sagen")

Werksbild auf dem Umschlag: Wintersportfreuden. Das überlängige Bild ist der Farbaufnahme von Peter Argen, wurde uns freundlicherweise von Kur-

schweizer-Foto
Foto für Ideen
mit einem Projekt für die
Förderung des
hieraus gehen wird
die Rahmenbedingungen
Vorstand, Dezember 1981

